



10 Jahre Nightfever in Wien



Foto: pixabay

Ein junges Paar kommt in die Kirche. Sie halten Kerzen in und sich bei der Hand, schauen sich um, suchend, fragend bleiben sie stehen, zögerlich setzen sie sich in eine Bank und bleiben

schließlich den ganzen Abend. Wir hatten sie auf der Mariahilferstraße eingeladen. Seit 10 Jahren dürfen wir Menschen auf diese Weise begegnen. Im Mai 2008 war Wien die erste Stadt außerhalb

**Das Kindertagesheim**

**St. Josef ob der Laimgrube wird 70!**

Das Kindertagesheim St. Josef ob der Laimgrube feiert im März 2019 sein 70-jähriges Bestehen!

Kommen Sie, feiern Sie mit!

**Paarsegnung**

Anlässlich des Valentinstages laden wir Ehepaare, Verliebte, Verlobte, ..., die ihre Beziehung feiern wollen und sie unter den Segen Gottes stellen möchten, herzlich ein zum Segnungsgottesdienst am Sonntag, 10. Februar 2019, 9:15 in St. Josef

Deutschlands, in der ein Nightfever stattgefunden hat. Der Gebetsabend ist eine Initiative von jungen Menschen verschiedener Gemeinden und geistlicher Gemeinschaften, die regelmäßig in Wien in der Mariahilferkirche zusammenkommen, um Zeugnis zu geben und Menschen die Begegnung mit Gott zu ermöglichen.

Barbara Pavelka begründete den Gebetsabend in Wien. Sie selbst machte in Köln die Erfahrung, „dass Nightfever Feuer hat und nicht lau ist“, wenn es darum geht, Menschen, denen wir auf der Straße begegnen, dazu einzuladen, Gott zu erfahren und seiner Liebe zu begegnen. Das schilderte sie bei der Festmesse am 27. Oktober, die wir mit Pater Andreas Kunkel feierten.

Der Kirchenraum ist lediglich von Kerzen erleuchtet. Das macht den Abend sofort festlich und würdevoll. Die Besucherinnen und Besucher genießen die Stimmung. Manchmal herrscht ein reges Kommen und Gehen, meist ist die Stimmung besinnlich. Die Besucher erzählen uns dann, dass sie hier die Auszeit vom Alltag gefunden haben, die sie an dem Tag dringend suchten. „Sonst muss man dafür nach Medjugore

fahren“, befindet ein Herr. Im Hintergrund teilen gerade die Kleinen Schwestern und Kleinen Brüder vom Lamm ihr gesungenes Gebet mit uns. Kaum betritt Pater Kasimir die Kapelle, folgen ihm Menschen, die das Gespräch mit ihm suchen.

Im Pfarrheim unterhalten sich viele weiter. Ein großer Dank gilt der Pfarre Mariahilf, der Pfarrgemeinde und der polnischen Gemeinde, dass wir so viel Unterstützung erfahren und mit Nightfever hier eine Heimat in Wien haben. Das haben wir gemeinsam bei gutem Essen und angeregten Gesprächen gefeiert.

„Es ist so schön bei euch, ich will eigentlich gar nicht nach Hause gehen.“, mit diesen Worten verabschiedet sich eine Besucherin in der Kirche gerührt von uns und hält meine Hand. Sie sei so dankbar für das, was wir hier machen. Und wir sind dankbar für dieses Geschenk!

IG

Unsere nächsten Termine:

Fr., 8. März 2019 und Fr., 24. Mai 2019

➔ <https://nightfever.org/de/location/oesterreich/>

## Wir gratulieren unseren Firmlingen

Am Sonntag, 7. Oktober 2018 empfingen Sebastian, Lukas, Felix, Emily, Leo, Louisa und Rosa in St. Josef das Sakrament der Firmung.



Foto: Stephan Polzer

## Bibeltexte in neuer Übersetzung

Mit dem Beginn des neuen Kirchenjahres, mit dem ersten Adventssonntag 2018, werden nach und nach neue Mess-Lektionare eingeführt. Begonnen wird mit den Lektionaren für Sonn- und Feiertage (Lektionar: Buch mit biblischen Lesungstexten für die Gottesdienste im Kirchenjahr). Aber nicht die Auswahl der Bibeltexte ist neu, sondern deren Übersetzung.

Schon im Jahr 2003 wurde von den Bischöfen des deutschen Sprachgebiets beschlossen, die Einheitsübersetzung der Bibel zu bearbeiten und auf den aktuellen Stand der Bibelwissenschaft zu bringen, ganz nah am Grundtext. In der Übersetzung von 2016 werden daher ungewohnte Formulierungen aufmerken lassen und dazu einladen, das „Wort des lebendigen Gottes“ neu zu hören.

Eine Änderung ist u.a., dass die Gottesanrede „HERR“ in Großbuchstaben abgedruckt ist.

Der Hintergrund: Der Gottesname, der im Hebräischen mit den vier Konsonanten JHWH wiedergegeben wird, wurde schon in biblischer Zeit aus Ehrfurcht nicht ausgesprochen, sondern „Adonaj“, „(mein) Herr“ gelesen. Die neue Einheitsübersetzung schließt sich dieser Tradition an und ersetzt „Jahwe“ durch „HERR“. In dieser Schreibweise wird der Unterschied von allen menschlichen „Herren“ deutlich sichtbar.

Ein anderes Beispiel betrifft die Einleitungen zu den neutestamentlichen Briefen (z.B.: Brief an die Römer, 1. und 2. Brief an die Korinther usw.). Die Anrede „Schwestern und Brüder“ ist nun abgedruckt.

Der Hintergrund: „Brüder“ als Anrede bezeichnet im Griechischen eine Gruppe aus Männern oder aus Männern und Frauen. Daher entspricht „Schwestern und Brüder“ eher der damaligen Aussageabsicht. Im alten Lektionar war diese Anrede vorgesehen, aber nur als Fußnote bei der ersten Lesung vermerkt.

Biblische Bilder sollen in der neuen Übersetzung deutlicher wahrnehmbar werden. So z.B. im Evangelium nach Matthäus.

Einheitsübersetzung 1980:

Als Jesus in Jerusalem einzog, geriet die ganze Stadt in Aufregung, und man fragte: Wer ist das? Die Leute sagten: Das ist der Prophet Jesus von Nazaret in Galiläa.

Einheitsübersetzung 2016:

Als Jesus in Jerusalem einzog, erbebte die ganze Stadt und man fragte: Wer ist dieser? Die Leute sagten: Das ist der Prophet Jesus von Nazaret in Galiläa. (Mt 21,10-11)

Dieses Evangelium hat die alttestamentliche Tradition übernommen, dass Gottes Gegenwart „Erdbeben“ auslöst. In der Antike dachte man, dass sich die Erde bewegt, wenn Gott nahe ist. Bei Matthäus bebte die Erde beim Einzug Jesu in Jerusalem, bei Jesu Tod und Auferstehung. Hier ist Gott besonders nahe, meint der Evangelist.

Mit den Texten der neuen Lektionare ist uns das Wort Gottes vertraut und doch immer wieder neu.

*Elisabeth Herget*

Quelle: Österr. Liturgisches Institut

Ein friedliches Weihnachtsfest  
und ein gesegnetes Jahr 2019  
wünschen Ihnen Ihr Pfarrer  
P. Mag. Andreas Kunkel CSMA  
und sein Team





## Umweltaktion: Wir räumen auf

Auf Initiative des Fachausschusses Umweltbewusstsein – Bewahrung der Schöpfung sind einige Personen nach der Messe am Sonntag, dem 23. September tätig geworden und haben ein Zeichen gesetzt, dass Umweltschutz uns alle angeht. Der Mist, der auf der Straße liegt, wurde eingesammelt. Obwohl wir nicht so lange unterwegs waren, hat die Aktion Aufmerksamkeit erregt, und wir sind mit einigen Personen in Kontakt gekommen. Interessant, was alles auf der Straße liegt, obwohl es so viele Mistkübel gibt! Auf unserem kurzen Weg ist ganz schön viel Mist zusammen gekommen.

Die Aktion findet sicher eine Fortsetzung!

UT



Fotos: Bezirksvorstehung Mariahilf

## In eigener Sache

Seit zwanzig Jahren arbeite ich am Pfarrblatt mit, zunächst in St. Josef. Dann durfte ich an der Entwicklung unseres gemeinsamen Pfarrblattes mitwirken und meine Gedanken und Ideen einbringen.

Mit der Zeit ist mir die Aufgabe der „Chefredaktion“ zugewachsen, und ich konnte meine Kreativität ausleben bei der Suche nach Ideen, was Sie als Leserinnen und Leser interessieren könnte, bei der Suche nach (verborgenen) Talenten in unseren Pfarrgemeinden, die Ihnen etwas von ihrem Glauben und ihrem Wissen mitteilen können, etc.

Nunmehr habe ich mich entschlossen, mich von diesem Amt zurück zu ziehen.

Aus diesem Anlass möchte ich mich bei allen Leserinnen und Lesern bedanken sowie bei allen,

die regelmäßig oder sporadisch Beiträge geliefert haben, bei dem gesamten Team, das mich immer wieder mit Ideen und beim Korrekturlesen (immer unter Zeitdruck) unterstützt hat, bei Erich Neumann, mit dem ich viele Stunden am Layout gefeilt habe, bis wir beide mit unserem Werk zufrieden waren sowie bei P. Andreas, der mir stets freie Hand bei meiner Arbeit gelassen hat.

Und sollte Ihnen etwas in den letzten Jahren am Pfarrblatt nicht gefallen haben, bitte ich um Nachsicht.

*Maria Doberer*

Aktuelle Informationen finden Sie auch weiterhin auf unserer Homepage:

➔ [www.pfarrverbandmariahilf.at](http://www.pfarrverbandmariahilf.at)

TANZ \* BUFFET \* COCKTAILS \* DISCO \*      TOMBOLA \* EINLAGEN \* FOTOBOX \* RATEKRIMI \*

KEIN VERKLEIDUNGSZWANG \* 17/47 \*

EINZIGARTIG \* SPANNEND \* NEU \* *Mord am Maskenball*

das schaurig-schöne Geschnas der Pfadfindergruppe 17/47

Rate mit und löse das Verbrechen!

QUADRILLE \* MUSIK

Wann: Samstag 16.2.2019  
 Tatort: Salvatorsaal,  
 Barnabitengasse 14, 1060 Wien

Einlass: 19:30 Uhr  
 Tatzeitpunkt: ca. 20:23 Uhr  
 Motiv: Horrend viel Unterhaltung

Tischreservierung unter 0676 675 48 63



## Ökumenischer Gottesdienst in der Weltgebetswoche für die Einheit der Christen

Dienstag, 22. Jänner 2019 19:00  
 bei den Schwestern vom Göttlichen Erlöser,  
 Gemeinschaft Wien Kaiserstraße,  
 1070 Wien, Kaiserstraße 25-27

## Liturgie als Ausdruck des persönlichen Glaubens

Vortrag von Dr. Fischer  
 Dienstag, 12. Februar 2019, 19:30  
 Ort wird bekanntgegeben

## Weltgebetstag 2019

Die ökumenische Gebetsveranstaltung findet am Freitag, dem 1. März 2019, 18:00 im Salvatorsaal der Pfarre Mariahilf, 1060 Wien, Barnabitengasse 14 statt.

Die Liturgie wurde von Frauen aus unserem Nachbarland Slowenien gestaltet und steht unter dem Motto „Kommt, alles ist bereit!“.

## ➔ Klick zum Nachbarn im Dekanat

[www.pfarrealtlerchenfeld.at](http://www.pfarrealtlerchenfeld.at)  
[www.pfarre-gumpendorf.at](http://www.pfarre-gumpendorf.at)  
[www.stulrich.com](http://www.stulrich.com)  
[www.pfarreschottenfeld.at](http://www.pfarreschottenfeld.at)  
[www.lazaristenpfarre.at](http://www.lazaristenpfarre.at)

# Kalender

## Mariahilf

## St. Josef

### Dezember

Fr. 14.	16:00 Punschstand der Pfadfindergruppe 17/47 im Hof	♫ 19:00 Adventkonzert des Chors St. Josef ob der Laimgrube und des Frauenchors Ladybirds in der Kirche, Leitung: Gebhard Chalupsky
Sa. 15.	♫ 14:00 – 15:30 eucharistische Anbetung mit musikalischer Begleitung 15:00 Punschstand der Pfadfindergruppe 17/47 im Hof ♫ 20:15 Kirchenkonzert mit Chorus delicti	
So. 16.	3. Adventssonntag	
	♫ 10:15 hl. Messe, gestaltet von der Pfadfindergruppe 17/47, anschließend Pfarrcafé mit Adventpunsch Sonntagsgottesdienstordnung	♫ 9:15 hl. Messe, der Chor der Pfarre St. Josef singt Adventlieder und Motetten, Leitung: Gebhard Chalupsky; Sonntag der Pfarrfamilie, im Anschluss gemeinsames Singen von Advent- und Weihnachtsliedern sowie anschließend Suppen Sonntag in den Klubräumen
Mo. 17.	15:00 hl. Messe für Senioren in der Kreuzkapelle, anschließend Geburtstagsfeier	
Di. 18.	19:15 Bibelrunde	18:30 Firmstunde
Mi. 19.		6:30 Rorate-Messe, anschließend Frühstück die 18:00-Messe entfällt
Fr. 21.		8:00 hl. Messe zu Ehren des hl. Josef
So. 23.	4. Adventssonntag	
	Sonntagsgottesdienstordnung	9:15 hl. Messe
Mo. 24.	Heiliger Abend	
	11:45 Eintreffen des Betlehemslichtes ♫ 15:30 Familienmette ♫ 23:15 Motetten zur Hl. Nacht (Vokalensemble) ♫ 24:00 Christmette mit dem Vokalensemble Mariahilf, Leitung: Jury Everhartz	11:30 Eintreffen des Betlehemslichtes ♫ 16:00 Familienmette mit Krippenspiel ♫ 22:45 Weihnachtliche Orgelmusik ♫ 23:00 Christmette mit dem Chor St. Josef
Di. 25.	Hochfest der Geburt des Herrn – Weihnachten	
	♫ 10:15 hl. Messe, Joseph Haydn: Nikolaimesse; Franz Xaver Gruber, „Stille Nacht“ u. a., Vokal- und Instrumentalensemble Mariahilf, Leitung: Norbert Kautschitz, Orgel: Martin Nowak	9:15 feierliche hl. Messe
Mi. 26.	Fest des hl. Stephanus – Sonntagsgottesdienstordnung	
Mo. 31.	♫ 18:30 Jahresschlussmesse, Johannes Falkenstein: „Fledermaus-Messe“ (Uraufführung!), Vokal- und Instrumentalensemble Mariahilf, Leitung: Jury Everhartz, Orgel: Martin Nowak	18:00 Jahresschlussmesse

### Jänner 2019

Di. 1.	Neujahr – Hochfest der Gottesmutter Maria	
	Sonntagsgottesdienstordnung	9:15 hl. Messe
Mi. 2.		18:00 hl. Messe zu Ehren des hl. Erzengels Michael
Do. 3. – Sa. 5.	Sternsingeraktion: Anmeldung für Hausbesuche bei Frau Hilkesberger (ursulahilki(at)gmx.at)	
So. 6.	Hochfest Erscheinung des Herrn	
	10:15 hl. Messe mit den Sternsängern, Sonntagsgottesdienstordnung	9:15 hl. Messe mit den Sternsängern, Epiphaniesammlung
Do. 10.		16:45 - 18:00 Ministrantenstunde

## Kalender

### Mariahilf

### St. Josef

So. 13.	♫ 10:15 rhythmische hl. Messe, anschließend Neujahrsempfang des Pfarrverbandes im Salvatorsaal 18:00 Wallfahrtstag mit GR Dr. Bernhard Mucha, Pfarrer in Biedermannsdorf	die hl. Messe um 9:15 entfällt!
Di. 15.		18:30 Firmstunde
Fr. 18.		8:00 hl. Messe zu Ehren des hl. Josef
So. 20.		♫ 9:15 hl. Messe mit Vorstellung der Firmkandidatinnen und -kandidaten, Sonntag der Pfarrfamilie, anschließend Familiensonntag in den Klubräumen
Mo. 21.	15:00 hl. Messe für Senioren in der Kreuzkapelle, anschließend Geburtstagsjause	
Di. 22.	19:15 Bibelrunde im Pfarrheim	
Di. 29.		18:30 Firmstunde

### Februar

Sa. 2.	Darstellung des Herrn – Lichtmess	
	18:30 hl. Messe mit Kerzenweihe	
Di. 5.		18:00 Gebetsgruppe des hl. Erzengels Michael
Mi. 6.		18:00 hl. Messe zu Ehren des hl. Erzengels Michael, anschließend Agape
So. 10.	Sonntagsgottesdienstordnung	♫ 9:15 hl. Messe mit rhythmischen Liedern und Paarsegnung anlässlich des Valentinstages
Di. 12.		18:30 Firmstunde
Mi. 13.	18:00 Wallfahrtstag mit P. mgr Kazimierz Tomaszewski CSMA	
Sa. 16.	Gschnas „Mord am Maskenball“ im Pfarrheim Einlass ab 19:30	
So. 17.	Sonntagsgottesdienstordnung	♫ 9:15 hl. Messe, die Kommunionkinder stellen sich den Pfarrgemeinden vor, anschließend Pfarrcafé in den Klubräumen
Di. 26.	19:15 Bibelrunde im Pfarrheim	18:30 Firmstunde

### März

Fr. 1.	18:00 ökumenischer Weltgebetstag im Salvatorsaal	
Mi. 6.	Aschermittwoch	
	8:00 und 18:30 hl. Messe mit Auflegung des Aschenkreuzes	18:00 hl. Messe mit Auflegung des Aschenkreuzes

*Diese Termine ergänzen die Gottesdienstordnung auf der letzten Seite.  
Aktuelle Termine entnehmen Sie bitte auch dem in der Kirche aufliegenden Sonntagsgruß bzw. Infoblatt.*



P.b.b., Erscheinungsort Wien,  
Verlagspostamt 1060 Wien

Zulassungsnummer: 04Z035443 M  
Impressum: „Pfarrverband Mariahilf – St. Josef“  
Pfarrblatt des Pfarrverbandes  
Inhaber, Herausgeber und Redaktion:  
Pfarrverband Mariahilf (Alleininhaber)  
1060 Wien, Barnabitingasse 14  
Druck: Gerin Druck GmbH, 2120 Wolkersdorf  
Kommunikationsorgan des Pfarrverbandes

## Krippe, Kindergarten und Hort in St. Josef:

Mo. – Fr.: 7:00 – 17:30

Bei Fragen bezüglich eines Platzes im Kinder-  
tagesheim bitten wir um Ihren Anruf.

Telefonnummer der Leitung:  
0664/88 63 25 58

### ➤ **Homepage:**

[www.stjosef6.nikolausstiftung.at](http://www.stjosef6.nikolausstiftung.at)

## Durch die heilige Taufe wurden in unsere Gemeinden und in die Kirche aufgenommen:

Chiara Sophie Juliane Elisabeth Maria Teresa,  
Alexander, Niklas, Ludwig Georg, Maximilian  
Michael, Michelle.

## Vorausgegangen in die ewige Heimat sind:

Anna Birk, Adalbert Gradwohl.

---

Ein kostenloser, mobiler Service, der die  
nächsten Gottesdienste in Ihrer Nähe  
anzeigt.

„Die Menschen werden mobiler. Die Kirche  
auch.“

Die „1000Kirchen“ App – jetzt kostenlos in ihrem  
iOS und Android Store für Smartphones und  
Tablets.

---

Auf der Internetseite unseres Pfarrverbandes  
finden Sie unser Pfarrblatt in Farbe.

Wenn Sie uns Ihre E-Mail-Adresse bekannt-  
geben, informieren wir Sie künftig auf diesem  
Weg jeweils über interessante Angebote unseres  
Pfarrverbandes:

[kanzlei@pfarreMariahilf.at](mailto:kanzlei@pfarreMariahilf.at) bzw.  
[kanzlei@pfarreLaimgrube.at](mailto:kanzlei@pfarreLaimgrube.at)

Ein herzliches Vergelt' s Gott  
allen Spenderinnen und Spendern,  
die uns und unsere Anliegen  
stets so tatkräftig unterstützen!

## Pfarre St. Josef ob der Laimgrube 1060 Wien, Windmühlg. 3

Gottesdienstordnung:



So. 9:15 hl. Messe  
Mi. 17:30 Rosenkranz  
18:00 hl. Messe  
Fr. 8:00 hl. Messe

Beichtgelegenheit:

Mi. 17:30 – 17:50 und nach Vereinbarung

Kanzleistunden:

Maria Doberer

Mi. 9:00 – 12:00 und 14:00 – 18:00

Fr. 9:00 – 12:00

Tel. 01/587 84 03

E-Mail: [kanzlei@pfarreLaimgrube.at](mailto:kanzlei@pfarreLaimgrube.at)

Sprechstunden des Pfarrers: Mi., Fr. 11:00 – 12:00  
(bitte um telefonische Voranmeldung)

## Pfarre Mariahilf

1060 Wien, Barnabiting. 14

Gottesdienstordnung:

So. 10:15 hl. Messe  
12:00 hl. Messe in polnischer Sprache  
18:30 hl. Messe

Sa. 18:30 Vorabendmesse

Mo. und Mi. 8:00 hl. Messe

Di., Do. und Fr. 18:30 hl. Messe

Mi. 18:30 hl. Messe der philippinischen Gemeinde

Beichtgelegenheit:

Fr. 19:15 – 19.45

Sa., So. 17:30 – 18:00

und nach Vereinbarung



Kanzleistunden:

Kristina Weimer-Hötzeneder

Mi. 9:00 – 11:00

Do. 14:00 – 18:00

Tel. 01/587 87 53

E-Mail: [kanzlei@pfarreMariahilf.at](mailto:kanzlei@pfarreMariahilf.at)

Sprechstunden des Pfarrers: Di., Do. 11:00 – 12:00  
(bitte um telefonische Voranmeldung)

### ➤ **Homepage:**

[www.pfarrverbandmariahilf.at](http://www.pfarrverbandmariahilf.at)  
[www.jumajo.at](http://www.jumajo.at)  
[www.facebook.com/jumajo](https://www.facebook.com/jumajo)  
[www.1747.at/blog](http://www.1747.at/blog)